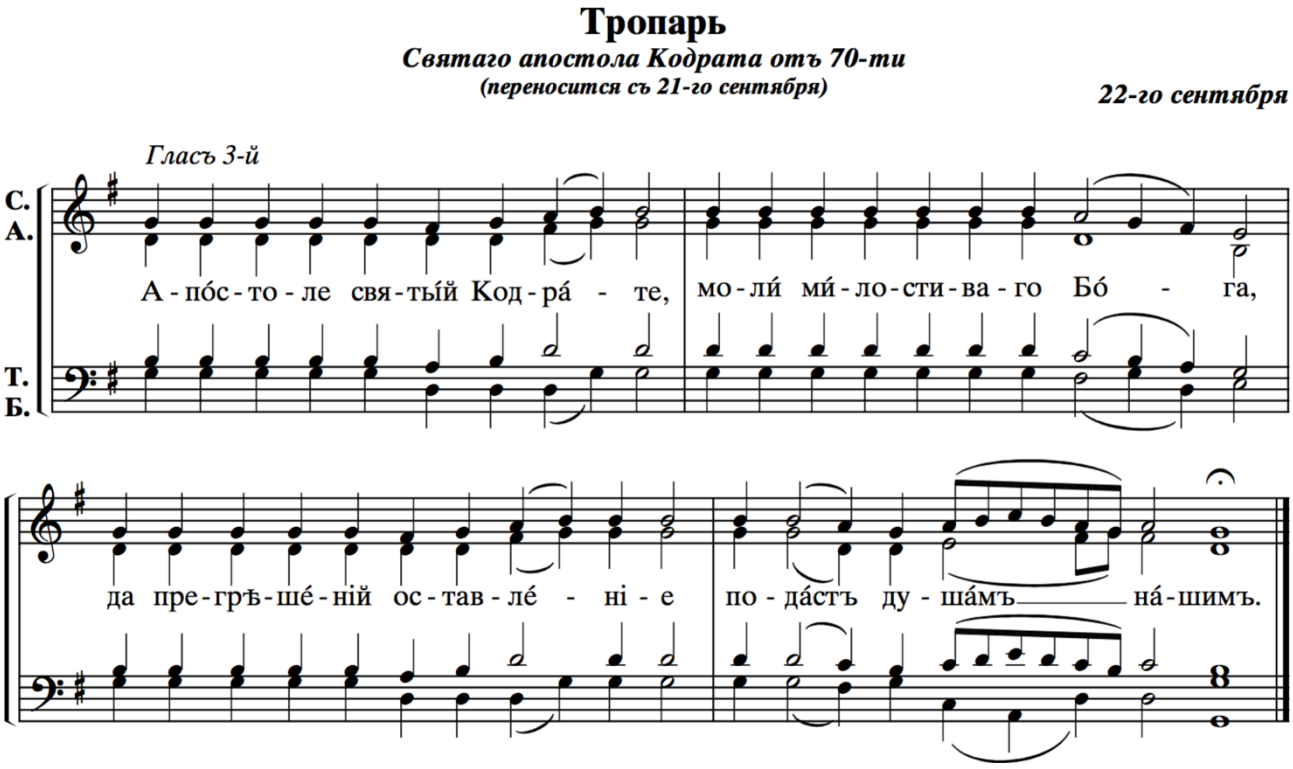
22 SEPTEMBRE
DU SAINT HIEROMARTYR PHOCAS
DU SAINT APOTRE CODRAT (DU 21 SEPTEMBRE)

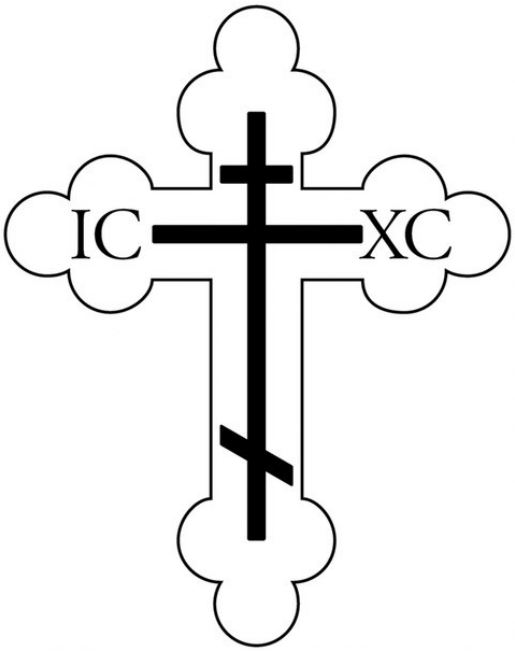
A LA PETITE ENTREE

1. TROPAIRE DU DIMANCHE — **CF. OCTOEQUE**

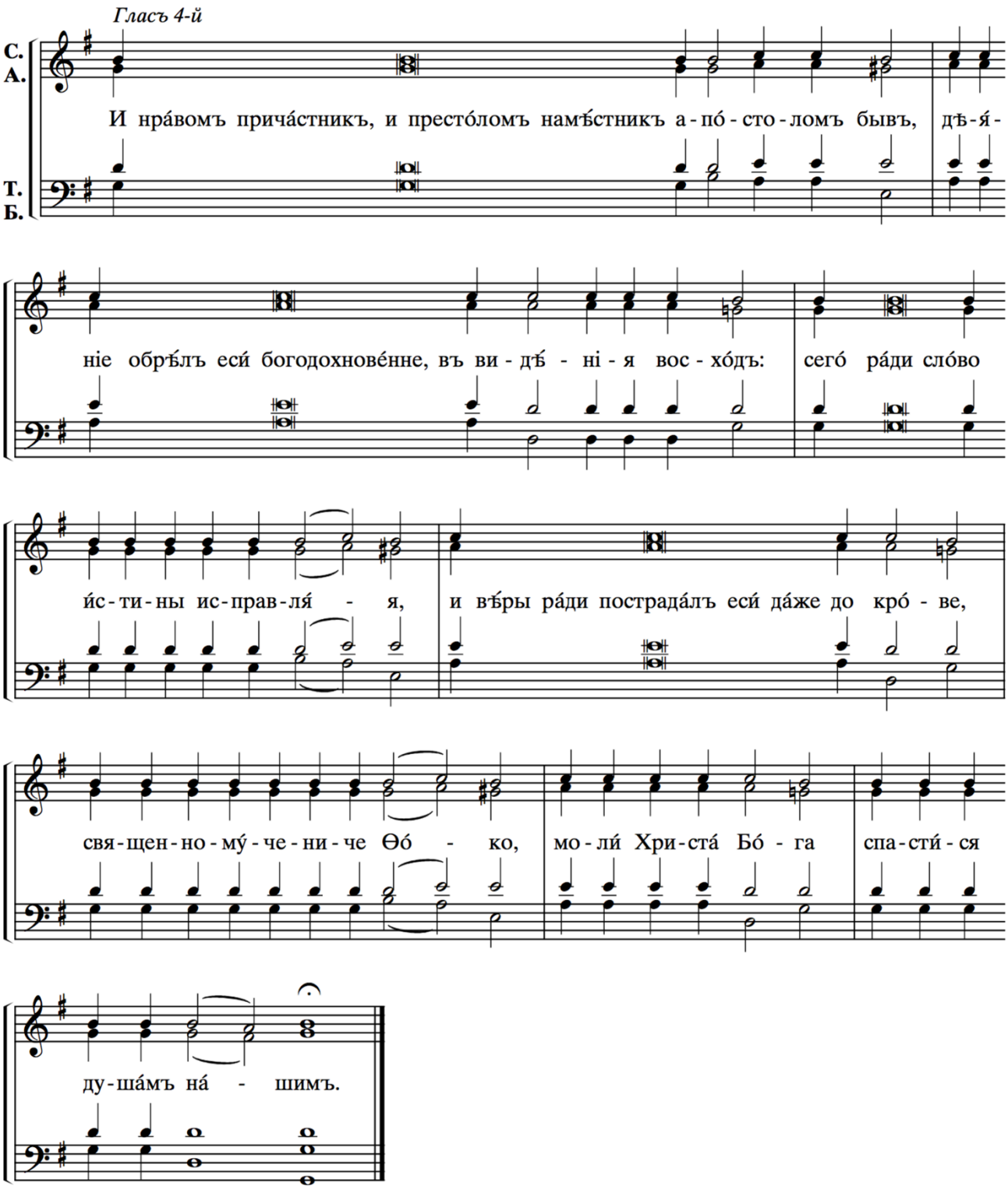
2. TROPAIRE DE L'APOTRE, TON 3



*Saint apôtre Codrat, * intercède auprès du Dieu de miséricorde, ** pour qu'à nos âmes il accorde le pardon de nos péchés.*

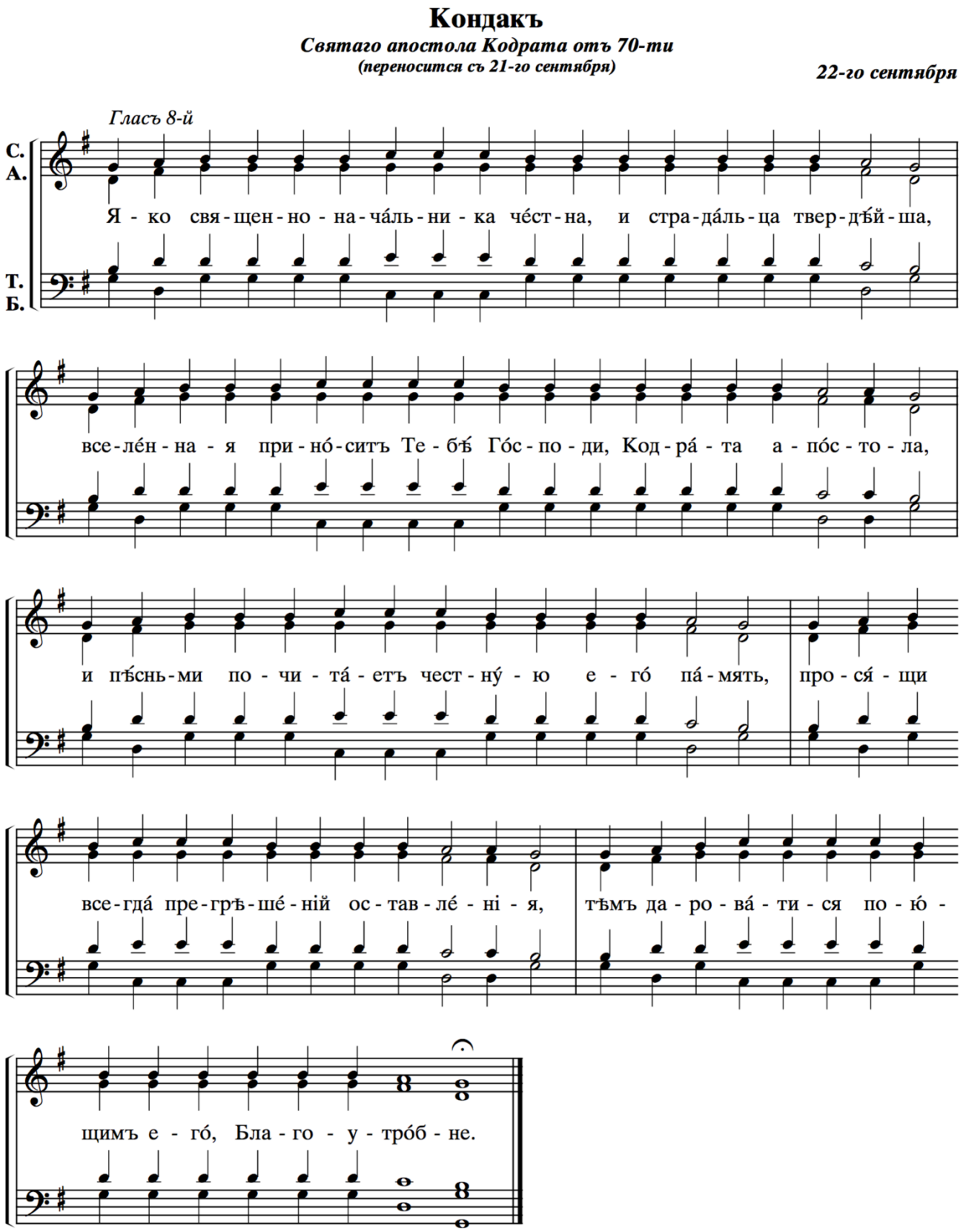


3. Tropaire du hieromartyr, ton 4



*Des Apôtres ayant partagé le genre de vie * et sur leur trône devenu leur successeur, * tu as trouvé dans la pratique des vertus * la voie qui mène à la divine contemplation ; * c'est pourquoi, dispensant fidèlement la parole de vérité, * tu luttas jusqu'au sang pour la défense de la foi ; * hiéromartyr, illustre Phocas, * intercède auprès du Christ notre Dieu, ** pour qu'il sauve nos âmes.*

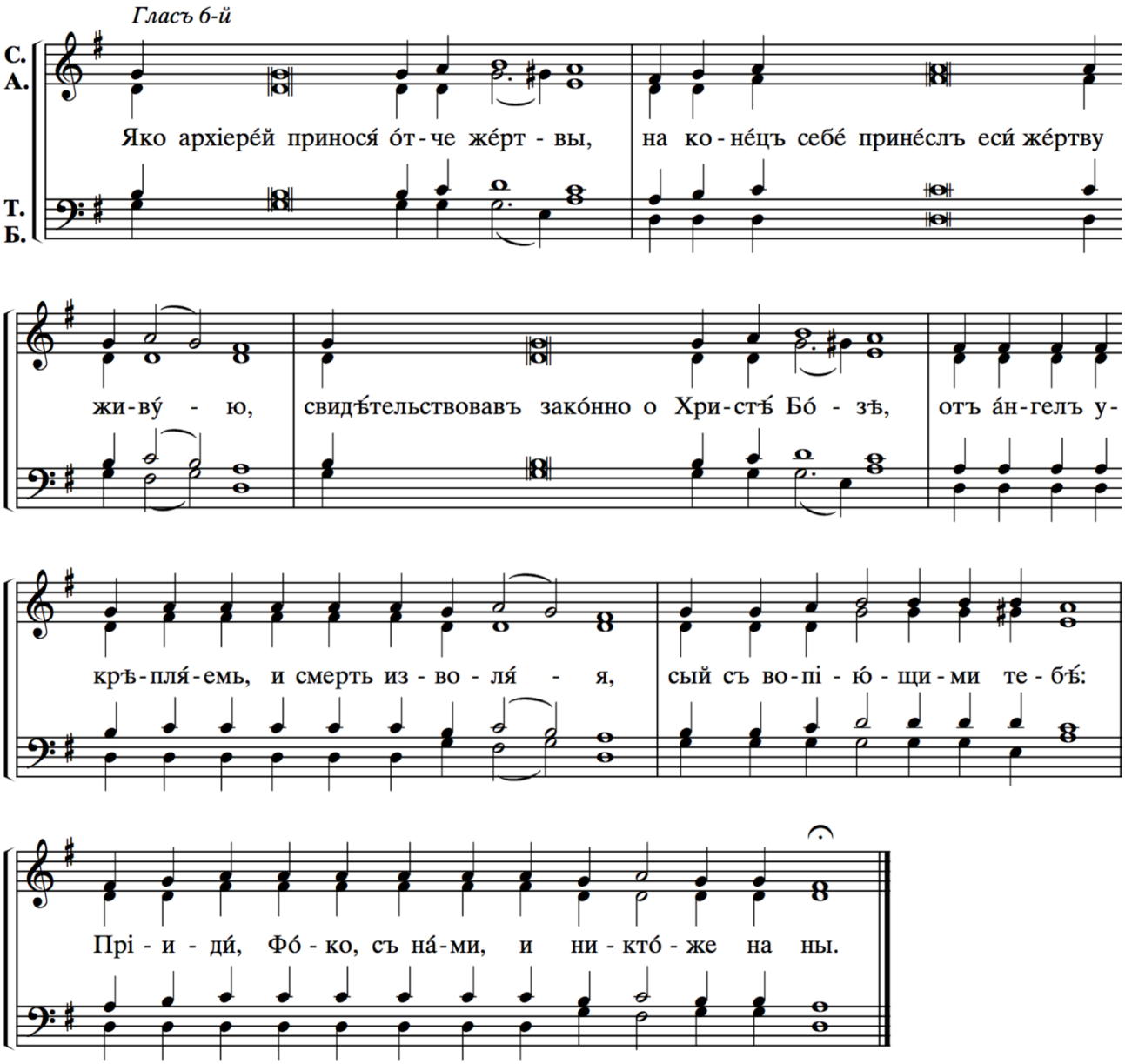
4. Kondakion de l'Apotre, ton 8



*Comme pontife vénérable et courageux martyr * l'univers te présente, Seigneur, le saint apôtre Codrat * et glorifie par des hymnes sa mémoire sacrée, * sans cesse demandant que soit accordée ** la rémission de leurs fautes à ceux qui te chantent, toi qui est Béni.*

5. Сла́ва ѻ҆тцꙋ̀, и҆ сы́нꙋ, и҆ свѧто́мꙋ дꙋ́хꙋ.

6. KONDAKION DU HIEROMARTYR, TON 6



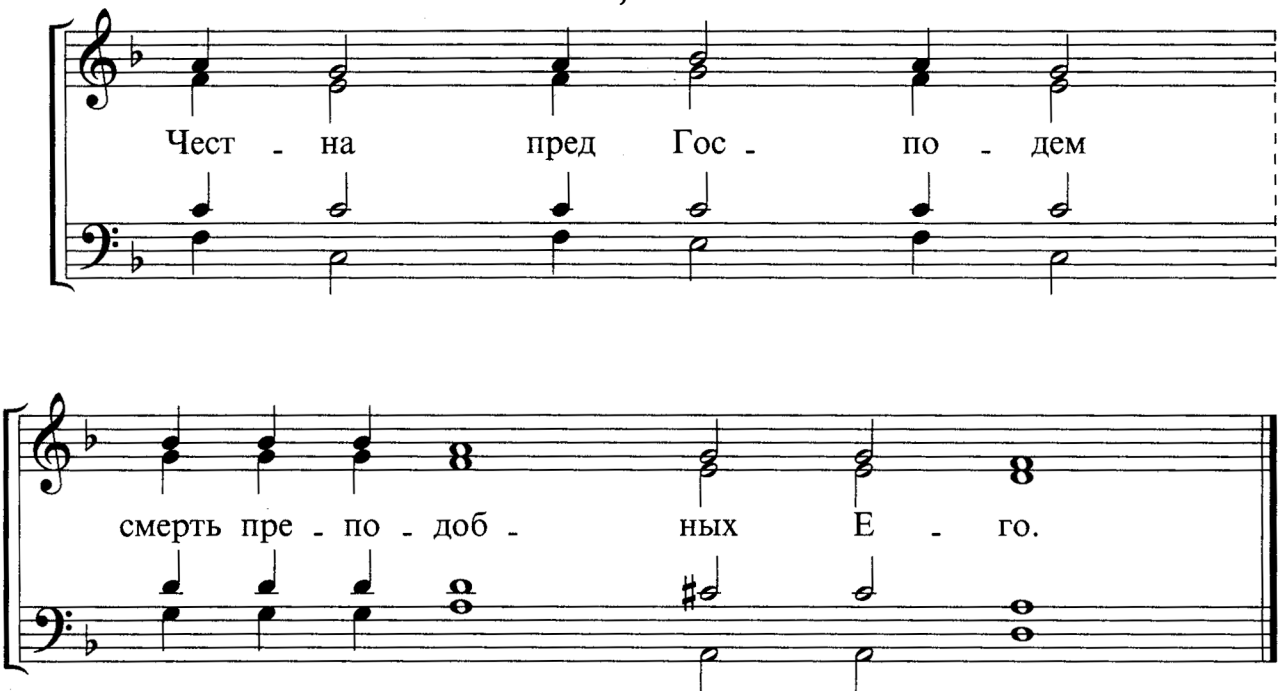
*Comme un soleil portant la divine clarté * le Seigneur t'a placé au firmament de l'Eglise * pour éclairer la multitude des croyants, * illustre martyr Phocas ; * et comme un parfum de bonne odeur * furent agréés ta vie, ta foi, tes combats ** par le seul qui possède la miséricorde infinie.*

7. И ны́нѣ и҆ при́снѡ, и҆ во вѣ́ки вѣкѡ́въ, а҆ми́нь.

8. KONDAKION DU DIMANCHE CF. OCTOEQUE

PROKIMEN DU DIMANCHE **CF. OCTOEQUE**

AUTRE PROKIMENON DU HIEROMARTYR, TON 7



R/. Elle a du prix aux yeux du Seigneur, la mort de ses serviteurs (Psaume 115, 5).

ALLELUIA DU DIMANCHE **CF. OCTOEQUE**

VERSET DU HIEROMARTYR

Священницы твои облекутся в правду, и преподобнии твои возрадуются.

Que tes prêtres soient revêtus de justice, et que tes saints tressaillent de joie. (Psaume 131, 9)

VERSET DE COMMUNION DU DIMANCHE PUIS DU SAINT

Причастен: **Радуйтеся, праведнии, о господе, правым подобает похвала.**